

Gen

Chapter 48

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיְהִי אַחֲרַיִם הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חָלָה וַיִּקָּח אֶת־שְׁנֵי

[H8147](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0001](#) [H2009](#) [H3130](#) [H0559](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

בְּנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם:

[H0669](#) [H0853](#) [H4519](#) [H0853](#)

Bir süre sonra, Baban hasta; diye Yusuf'a haber geldi. Yusuf iki oğlu; Mana; Efrayimi yanına alıp yola;.

2 וַיֵּנֶד וַיַּעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְנִךְ יוֹסֵף בָּא אֵלַיךָ וַיַּתְחִינֵךְ יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עִלֵּי־

[H3427](#) [H3478](#) [H2388](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3130](#) [H2009](#) [H0559](#) [H3290](#) [H5046](#)

הַמִּטָּה:

[H4296](#)

Yakupa, O'lun Yusuf geliyor; diye haber verdiler. srail kendini toparlayıp yata;nda oturdu.

3 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שְׂרֵי נִרְאָה־אֵלַי בְּלִזְזִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי:

[H0853](#) [H1288](#) [H0776](#) [H3870](#) [H0413](#) [H7200](#) [H7706](#) [H0410](#) [H3130](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#)

Yusuf'a, Her Gec; Yeten Tanrı; Kenan'ikesinde, Luz'da bana g; nerek beni kutsad; dedi,

4 וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְנִי מִפְּרֶךְ וְהִרְבִּיתִּיךָ וַנִּתְיֶיךָ לְקַתֵּל עַמִּים וְנִתְּתִי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזַרְעֶךָ אַחֲרַיִם אַחֲזָת עוֹלָם:

[H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H6951](#) [H5414](#) [H6509](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#)

[H5769](#) [H0272](#) [H2233](#)

Bana, Seni verimli k;lacak, o'altaca;m; dedi, Soyundan bir ok ulus do;uraca;m. Senden sonra bu lkeyi sonsuza dek m;lk olarak senin soyuna verece;im.

5 וַעֲתָה שְׁנֵי־בְנֶיךָ הַנוֹלָדִים לָךְ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בָּאִי אֵלַיךָ מִצְרָיִמָה לִי־

[H4714](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3205](#) [H8147](#) [H6258](#)

הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כְּרֹאבוֹן וְשִׁמְעוֹן יְהוּדָה לִי:

[H1961](#) [H8095](#) [H7205](#) [H4519](#) [H0669](#) [H1992](#)

Ben M;s;ra gelmeden nce burada do;an iki oğlum; Efrayimle Mana;e benim i;in Rubenle;imon gibidir.

6 וּמוֹלֶדֶתָּ אֲשֶׁר־ הוֹלֶדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לֶךְ יְהוֹי עַל שֵׁם אַחִיהֶם יִקְרְאוּ בְּנֵהֶלְהֶם:
[H5159](#) [H7121](#) [H0251](#) [H8034](#) [H1961](#) [H3205](#) [H4138](#)

Onlardan sonra do;acak ;ocuklar senin olsun. Efrayimle Mana;eden onlara miras ge;ecek.

7 וַאֲנִי בִבְאִי מִפְּנֵן מִתָּהּ עָלַי רַחֵל בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּיָרֵךְ בְּעוֹד כְּבִרְת־ אֶרֶץ לְבָא
[H0935](#) [H0776](#) [H3530](#) [H5750](#) [H1870](#) [H0776](#) [H7354](#) [H4191](#) [H6307](#) [H0935](#) [H0589](#)
 אֶפְרַתָּה וְאַקְבָּרָה שֵׁם בְּיָרֵךְ אֶפְרַת הוּא לְחֵם:בֵּית
[H1035](#) [H1931](#) [H0672](#) [H1870](#) [H8033](#) [H6912](#) [H0672](#)

Ben Paddandan d;nerken Rahel Kenan ;lkesinde, Efrata varmadan yolda yan;mda ;ld; . ;199;ok ;z;ld;m, onu orada Efrata -Beytleheme- giden yolun kenar;na g;md;m.;8250;8250;

8 וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־ בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־ אֵלֶּה:
[H0428](#) [H4310](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7200](#)

;s;rail, Yusufun o;ullar;n; g;r;n;ce, ;8249;8249;Bunlar kim? ;8250;8250; diye sordu.

9 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אָבִיו בְּנֵי הֵם אֲשֶׁר־ נָתַן־ לִי אֱלֹהִים בְּזֶה וַיֹּאמֶר קָהֶם־
[H3947](#) [H0559](#) [H2088](#) [H0430](#) [H5414](#) [H1992](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0559](#)
 נָא אֵלַי וְאַבְרָכֶם:
[H1288](#) [H0413](#) [H4994](#)

Yusuf, ;8249;8249;O;ullar;m;8250;8250; diye yan;tld; , ;8249;8249;Tanr; onlar; bana M;s;rda verdi.8250;8250; ;s;rail, ;8249;8249;L;t;fen onlar; yan;ma getir, kutsayay;m;8250;8250; dedi.

10 וַעֲיִנִי יִשְׂרָאֵל כְּבָרְוִי מִזֶּקֶן לֹא יוֹכֵל לְרִאיוֹת וַיָּנָשׁ אֹתָם אֵלָיו וַיִּשָּׂק לָהֶם וַיַּחֲבֹק
[H2263](#) [H0413](#) [H0853](#) [H5066](#) [H7200](#) [H3201](#) [H3808](#) [H2207](#) [H3513](#) [H3478](#)
 לָהֶם:

;s;railin g;zleri ya;l;l;ktan zay;flam;351;t; , g;remiyordu. Yusuf o;ullar;n; onun yan;na g;t;t;rd;8252; . Babas; onlar; ;246;p;8252;p kucaklad;.

11 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף רְאֵה פָנָיִךְ לֹא פִלְטִי וְהָיָה הָרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים נָם
[H1571](#) [H0430](#) [H0853](#) [H7200](#) [H2009](#) [H6419](#) [H3808](#) [H6440](#) [H7200](#) [H3130](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#)
 אֶת־ זְרַעְךָ:
[H2233](#) [H0853](#)

Sonra Yusuf, ;8249;8249;Senin y;z;n; g;rece;imi hi;231; sanm;yordum;8250;8250; dedi, ;8249;8249;Ama i;351;te Tanr; bana soyunu bile g;sterdi.8250;8250;

12 וַיֵּצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעַם בְּרָכְיוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ לְאִפְיוֹ אֶרְצָה:

[H0776](#) [H0639](#) [H7812](#) [H1290](#) [H0853](#) [H3130](#) [H3318](#)

Yusuf oğullarını babasının kucağından alıp onun önünde yere kapandı.

13 וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מְנַשֶּׁה בְּשִׁמְאֻלּוֹ

[H8040](#) [H4519](#) [H0853](#) [H3478](#) [H8040](#) [H3225](#) [H0669](#) [H0853](#) [H8147](#) [H0853](#) [H3130](#) [H3947](#)

מִימִין יִשְׂרָאֵל וַיֵּנֶשׂ אֵלָיו:

[H0413](#) [H5066](#) [H3478](#) [H3225](#)

Sonra Efrayimi sağına alarak İsrailin sol eline, Manaşşeyi soluna alarak İsrailin sağ eline yaklaştırdı.

14 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת־יְמִינוֹ וַיִּשֶׁת׀ עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא הַצָּעִיר וְאֶת־שִׁמְאֻלּוֹ

[H8040](#) [H0853](#) [H6810](#) [H1931](#) [H0669](#) [H7896](#) [H3225](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7971](#)

עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שְׂכָל׀ אֶת־יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר:

[H1060](#) [H4519](#) [H3027](#) [H0853](#) [H4519](#)

İsrail ellerini çapraz olarak uzattı; sağ elini küçük olan Efrayimin, sol elini Manaşşenin başına koydu. Oysa ilkin Manaşşe doğmuştu.

15 וַיִּבְרַךְ אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר׀ הִתְהַלְכוּ אֲבֹתִי לְפָנָיו אֲבָרְתֶּם וַיִּצְחָק הָאֱלֹהִים הִרְעָה אֹתִי מַעֲוִי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה:

[H3327](#) [H0085](#) [H6440](#) [H0001](#) [H1980](#) [H0430](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0853](#) [H1288](#)

[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H5750](#) [H0853](#) [H0430](#)

Sonra Yusufu kutsayarak şöyle dedi: ‹‹Atalarım İbrahimin, İshakın hizmet ettiği, Bugüne dek yaşamım boyunca bana çobanlık eden Tanrı;

16 הַמְּלֹאךְ הַגָּאֹל אֹתִי מְכַל־לָע יִבְרַךְ אֶת־הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתִי אֲבָרְתֶּם וַיִּצְחָק וַיִּדְּנוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

[H8034](#) [H8034](#) [H7121](#) [H5288](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4397](#)

[H0776](#) [H7130](#) [H7230](#) [H1711](#) [H3327](#) [H0085](#) [H0001](#)

Beni bütün kötülüklerden kurtaran melek bu gençleri kutsasın! Adım ve atalarım İbrahimle İshakın adları bu gençlerle yaşasın! Yeryüzünde çoğaldıkça çoğalsınlar.››

17 וַיָּרָא יוֹסֵף כִּי־יֹשִׁית אָבִיו יַד־יְמִינוֹ עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיֵּרַע בְּעֵינָיו וַיִּתְחַד:

[H8551](#) [H0669](#) [H3225](#) [H3027](#) [H0001](#) [H7896](#) [H3130](#) [H7200](#)

יַד־אָבִיו לְהִסִּיר אֹתָהּ מֵעַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה:

[H4519](#) [H0669](#) [H0853](#) [H5493](#) [H0001](#) [H3027](#)

Yusuf, babasının sağ elini Efrayimin başına koyduğunu görünce, bundan hoşlanmadı. Babasının elini Efrayimin başından kaldırıp Manaşşenin başına koymak istedi.

18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו לֹא־כֵן אָבִי כִי־זֶה הַבָּכָר שִׁים יְמִינִךָ עַל־
[H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0001](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0001](#) [H2088](#) [H1060](#) [H3225](#)
 ראשו:

‹‹Baba, öyle değil›› dedi, ‹‹İlkin Manaşşe doğdu. Sağ elini onun başına koy.››

19 וַיִּמָּאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדְעָתִי בְנִי יָדְעָתִי גַם־הוּא יָדְעָתִי לָעַם וְגַם־הוּא יִגְדֹּל
[H3985](#) [H0001](#) [H0559](#) [H3045](#) [H3045](#) [H3045](#) [H1571](#) [H1931](#) [H1961](#) [H1571](#) [H1931](#) [H1431](#)
 וְאוֹלָם אֲחִיו הַקָּטָן יִגְדֹּל מִמֶּנּוּ וְזָרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא־תְנוּנִים:
[H0199](#) [H0251](#) [H1431](#) [H2233](#) [H1961](#) [H4393](#)

Ancak babası bunu istemedi. ‹‹Biliyorum oğlum, biliyorum›› dedi, ‹‹Manaşşe de büyük bir halk olacak. Ama küçük kardeşi daha büyük bir halk olacak, soyundan birçok ulus doğacak.››

20 וַיְבָרֶכֶם בַּיּוֹם הַהוּא לְאֹמֶר בָּךְ יִבְרַךְ יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר יִשְׁמֹךְ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכַמְנָשָׁה
[H1288](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0559](#) [H1288](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0430](#) [H0669](#) [H4519](#)
 וַיֵּשֶׁם אֶת־אֶפְרַיִם לְפָנֵי מְנָשָׁה:
[H0853](#) [H0669](#) [H6440](#) [H4519](#)

O gün onları kutsayarak şöyle dedi: ‹‹İsrailliler, ‹‹Tanrı seni Efrayim ve Manaşşe gibi yapsın› Diyerek sizin adınızla kutsayacaklar.›› Böylece Yakup Efrayimi Manaşşenin önüne geçirdi.

21 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהִיָּה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־
[H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H2009](#) [H0595](#) [H4191](#) [H1961](#) [H0430](#) [H7725](#) [H0853](#) [H0413](#)
 אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם:
[H0776](#) [H0001](#)

İsraile Yusufa, ‹‹Ben ölmek üzereyim›› dedi, ‹‹Tanrı sizinle olacak. Sizi atalarınızın toprağına geri götürecek.

22 וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שָׂכָם אַחֵד עַל־אַחִידָאֲשֶׁר לְקַחְתִּי מִיָּד הָאֹמְרִי בְּחֶרֶב
[H0589](#) [H5414](#) [H7926](#) [H0259](#) [H0251](#) [H3947](#) [H3027](#) [H0567](#) [H2719](#)
 וּבְקִשְׁתִּי: פ
[H7198](#)

Sana kardeşilerinden bir pay fazla veriyorum; onu Amurlular'dan kılıcım,la, yayım,la aldım.››